

31993R0404

1993 2 25

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 47/1

TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 404/93**1993 m. vasario 13 d.****dėl bendro bananų rinkos organizavimo**

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 42 ir 43 straipsnius,

atsižvelgdama į Protokolą dėl bananų importo tarifinės kvotos, pridėdamą prie Sutarties 136 straipsnyje numatytos Įgyvendinimo konvencijos dėl Bendrijos užjūrio šalių ir teritorijų asociacijos, ypač į jo 4 pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽²⁾,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,

kadangi bendroji žemės ūkio produktų rinka turi veikti ir plėtotis įgyvendinant bendrą žemės ūkio politiką, įskaitant žemės ūkio rinkų, galinčių atsižvelgiant į produktus turėti įvairias formas, organizavimą;

kadangi šiuo metu bananus auginančiose Bendrijos valstybėse narėse yra nacionalinių rinkos organizacijų, siekiančių užtikrinti, kad gamintojai galėtų realizuoti savo produktus nacionalinėje rinkoje ir gauti pajamų, atitinkančių gamybos išlaidas; kadangi šios nacionalinės rinkos organizacijos taiko kiekybinius apribojimus, trukdančius kurti vieną bendrą bananų rinką; kadangi kai kurios bananų neauginančios valstybės narės numato lengvatines rinkas bananams iš Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (toliau – AKR) valstybių, kitos laikosi libe-

ralių importavimo taisyklių, o tai netgi vienu atveju leidžia atsirasti išskirtinei tarifų situacijai; kadangi šios skirtingos priemonės trukdo laisvą bananų judėjimą Bendrijoje ir įgyvendinti bendras priemones dėl prekybos su trečiosiomis šalimis; kadangi, siekiant sukurti vieną bendrą rinką, įvairias nacionalines priemones turi pakeisti suderintas ir lankstus bendras bananų rinkos organizavimas;

kadangi, kad Bendrija galėtų laikytis Bendrijos palankumo savos gamybos produktams principo ir savo įvairių tarptautinių įsipareigojimų, tas bendras rinkos organizavimas turėtų leisti, kad Bendrijoje auginami bananai ir iš AKR valstybių, tradicinių tiekėjų, gaunami bananai būtų realizuojami Bendrijos rinkoje pakankamai gamintojams bei vartotojams priimtinomis kainomis nežlugdant bananų importo iš kitų trečiųjų šalių tiekėjų;

kadangi, siekiant sudaryti sąlygas, kad rinkai būtų tiekiami vienodos ir patenkinamos kokybės produktai atitinkamai atsižvelgiant į vietos ypatybes bei auginamas veisles, ir užtikrinti Bendrijos produktų realizavimą pelningomis, pakankamas pajamas garantuojančiomis kainomis, šviežiems bananams turėtų būti nustatyti kokybės standartai ir, jei reikia, perdirbtiems bananų produktams pardavimo taisyklės;

kadangi, siekiant kuo labiau padidinti iš Bendrijoje auginamų bananų gaunamas pajamas, turėtų būti skatinamas gamintojų organizacijų kūrimasis paprastai teikiant joms pradinę pagalbą; kadangi, kad tokioms organizacijoms būtų patikėtas veiksmingas vaidmuo koncentruojant tiekimą, jų nariai turėtų įsipareigoti per šią organizaciją parduoti visą savo produkciją; kadangi taip pat reikėtų leisti kurtis ir kitokių rūšių asociacijoms, kurios apima gamintojų organizacijas ir kitų gamybos stadijų atstovus; kadangi vėliau reikėtų apibrėžti sąlygas, pagal kurias tokios asociacijos, atstovaujančios įvairiems bananų sektoriaus aspektams, gali imtis bendrus interesus ginančių priemonių ir išplėsti savo taisyklių taikymą ir ne nariams vietiniu ar regioniniu mastu; kadangi su tokiomis organizacijomis taip pat būtų galima konsultotis sudarant pamatines programas, ir jos galėtų vaidinti aktyvų vaidmenį įgyvendinant struktūrines priemones, taikomas kaip rinkos organizavimo dalį;

⁽¹⁾ OL C 232, 1992 9 10, p. 3.

⁽²⁾ OL C 21, 1993 1 25.

⁽³⁾ OL C 19, 1993 1 25, p. 99.

kadangi struktūriniai trūkumai, ribojantys Bendrijos produkcijos galimybes konkuruoti, turėtų būti sumažinti visų pirma didinant produktyvumą; kadangi šiam tikslui pasiekti kiekviename gamybos regione turėtų būti sudarytos nuo Bendrijos paramos struktūrų priklausomos programos, kurias vykdat bendradarbiautų ir Komisija, ir nacionalinės bei regioninės valdžios institucijos, ir pirmiau nurodytos įvairios šio sektoriaus organizacijos, kiek įmanoma sietinos su taikytinų priemonių rengimu;

kadangi nacionalinės rinkos organizacijos iki šiol įgalindavo nacionalinius bananų gamintojus gauti iš rinkos pakankamai pajamų savo gamybos išlaidoms padengti; kadangi dėl to, kad taip organizuojant rinką gamintojai neatsidurtų blogesnėje padėtyje negu dabar, ir dėl to, kad tikriausiai tose rinkose pasikeistų kainų lygiai, reikėtų numatyti kompensaciją, padengiančią pajamų netekimą, galintį atsirasti dėl naujos sistemos įgyvendinimo, kad būtų sudarytos sąlygos tolesnei gamybai Bendrijoje specifinės struktūrinės būklės sąlygojamomis išlaidomis, kol ji nebus sureguliuota įgyvendintomis struktūrinėmis priemonėmis; kadangi reikia numatyti pagalbą, kuri būtų pritaikoma, kad būtų galima atsižvelgti į padidėjusį produktyvumą ir įvairių kokybės kategorijų tendencijas;

kadangi tam tikruose labai mažuose Bendrijos regionuose, kur sąlygos yra ypač netinkamos bananams auginti, bet labiau tinkamos pakaitinėms kultūroms, turėtų būti skatinama ryžtingai nutraukti bananų auginimą už tokį bananų auginimo nutraukimą skiriant priemonę; kadangi siekiant apriboti šios operacijos išlaidas juos reikia kuo greičiau išnaikinti;

kadangi kiekvienais metais sudaromas prognozuojamo tiekimo balansas turėtų įvertinti auginimo ir suvartojimo perspektyvas Bendrijoje; kadangi reikia, kad būtų galima tą balansą per metus keisti atsižvelgiant į aplinkybes, įskaitant konkrečias klimato sąlygas;

kadangi, siekiant užtikrinti Bendrijoje auginamų bananų ir iš AKR valstybių pagal Lomės konvencijos susitarimus kilusių produktų patenkinamą pardavimą kiek įmanoma išlaikant tradicinį prekybos pobūdį, reikia numatyti metų tarifinės kvotos atidarymą; kadangi pagal pirmiau minėtus susitarimus bananų importui iš trečiųjų šalių būtų taikomas 100 ekiu už toną tarifas, atitinkantis Bendrojo maito tarifo dydį, o, antra vertus, netradiciniams bananams iš AKR valstybių būtų taikomas

nulinis muitas; kadangi reikia priimti nuostatas, kuriomis būtų galima užtikrinti tarifinės kvotos dydžio derinimą su prognozuojamo tiekimo balanse užfiksuotais Bendrijos paklausos pokyčiais;

kadangi į tarifinę kvotą nepatenkančiam importui turi būti taikomi pakankamai dideli muitai siekiant užtikrinti, kad Bendrijos produkcija ir tradiciniai iš AKR valstybių gaunami kiekiai būtų parduodami priimtinomis sąlygomis;

kadangi tradicinis bananų importas iš AKR valstybių yra didesnis už bemuitę tarifinę kvotą kaip tradicinių kiekių dalį, į kurią atsižvelgiama dėl jau pagal produkcijos didinimo programas panaudotų investicijų;

kadangi, siekiant laikytis pirmiau minėtų tikslų ir kartu atsižvelgti į bananų pardavimo ypatybes, administruojant tarifinę kvotą reikia daryti skirtumą tarp, viena vertus, operatorių, kurie anksčiau pardavinėjo trečiųjų šalių bananus ir netradicinius AKR valstybių bananus, ir, kita vertus, operatorių, kurie anksčiau pardavinėjo Bendrijoje užaugintus bananus, kartu paliekant tam tikrą kiekį naujiems operatoriams, kurie dar neseniai ėmėsi komercinės veiklos arba tik ruošiasi imtis komercinės veiklos šiame sektoriuje;

kadangi, siekiant nenutraukti esamų komercijos ryšių ir kartu sudaryti sąlygas tam tikrai prekybos struktūrų raidai, atskirų importo licencijų pagal kiekvieną pirmiau apibūdintą kategoriją išdavimas kiekvienam operatoriui turi būti grindžiamas vidutiniu bananų kiekiu, kurį tas operatorius, remiantis turimais statistiniais duomenimis, pardavė per ankstesnius trejus metus;

kadangi, nustatydamą papildomus operatoriams taikomus kriterijus, Komisija vadovaujasi principu, pagal kurį licencijos turi būti išduodamos fiziniams ir juridiniams asmenims, kurie ėmėsi komercinės rizikos tiekti rinkai bananus ir jaučia būtinumą vengti trikdyti įprastus prekybinius santykius tarp asmenų, užimančių skirtingas vietas prekybos grandinėje;

kadangi, atsižvelgdamos į prekybos struktūras, valstybės narės turi, remdamosi Komisijos nustatyta tvarka ir kriterijais, atlikti operatorių surašymą ir nustatyti parduodamus kiekius, kurie bus nurodomi išduodant sertifikatus;

kadangi importo priežiūra tarifinės kvotos struktūroje reikalauja užstatu užtikrintos importo licencijos schemos;

kadangi Komisija turėtų galėti imtis atitinkamų priemonių didesniems sutrikimams ar tokių sutrikimų, galinčių trukdyti Sutarties 39 straipsnio tikslams pasiekti, grėsmei įveikti;

kadangi tam tikros paramos teikimas pakenktų rinkos organizacijos funkcionavimui; kadangi todėl bananų sektoriui turėtų būti taikomos Sutarties nuostatos, leidžiančios valstybėms narėms teikti nacionalinę pagalbą ir draudžiančios tą pagalbą, kuri yra nesuderinama su bendrąja rinka;

kadangi, siekiant palengvinti šių nuostatų įgyvendinimą, turėtų būti nustatyta valstybių narių ir Komisijos glaudaus bendradarbiavimo Vadybos komitete tvarka;

kadangi bendra bananų sektoriaus rinkų organizacija turi taip pat deramai atsižvelgti į Sutarties 39 ir 110 straipsniuose išskeltus tikslus;

kadangi įvairių taikomų nacionalinių priemonių pakeitimas šiuo bendru rinkos organizavimu, įsigaliojus šiam reglamentui, kelia grėsmę trikdyti vidaus rinką; kadangi Komisija nuo 1993 m. liepos 1 d. galėtų imtis bet kokių pereinamojo laikotarpio priemonių, reikalingų šių naujų priemonių įgyvendinimo sunkumams įveikti;

kadangi 1985 m. gegužės 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1319/85 dėl Bendrijos taisyklių vaisiams ir daržovėms taikymo priežiūros sustiprinimo ⁽¹⁾ turėtų būti išplėstas ir bananų sektoriui, kad būtų galima tikrinti, ar laikomasi pagal šį reglamentą bananams nustatytų standartų;

atsižvelgdama į bananų auginimo socialinę, ekonominę, kultūrinę ir su aplinkos apsauga siejamą svarbą tokiuose Bendrijos regionuose, kaip Prancūzijos užjūrio departamentai, Madera, Azorai, Algarvė, Kreta, Lakonija ir Kanarų salos, kuriems būdingas uždarumas, atokumas ir struktūrinis atsilikimas, kartais sunkinamas ekonominio priklausomumo nuo bananų auginimo;

kadangi šio reglamento veikimas turėtų būti ištirtas po tam tikro taikymo laikotarpio ir besibaigiant dešimtiesiems metams po jo įsigaliojimo, kad būtų galima apsvarstyti naujas priemones, taikytinas po šios datos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Nustatomas bendras bananų rinkos organizavimas.
2. Organizavimas apima šiuos produktus:

KN kodas	Aprašymas
ex 0803	Bananai, išskyrus plantanus, švieži arba džiovinti
ex 0811 90 90	Šaldyti bananai
ex 0812 90 90	Bananai, konservuoti neilgam saugojimui
1106 30 10	Bananų miltai ir dribsniai
ex 2006 00 90	Cukruje konservuoti bananai
ex 2007 10	Homogenizuoti bananų ruošiniai
ex 2007 99 39	} Bananų džemai, želė, marmeladai, tyrės ir pastos
ex 2007 99 90	
ex 2008 99 48	} Kitaip paruošti ar konservuoti bananai
ex 2008 99 69	
ex 2008 99 99	
ex 2008 92 50	} Kitaip paruošti ar konservuoti bananų mišiniai
ex 2008 92 79	
ex 2008 92 91	
ex 2008 92 99	
ex 2009 80	Bananų sultys

⁽¹⁾ OL L 137, 1985 5 27, p. 39.

3. Prekybos metai tęsiasi nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d.

I DALIS

Bendri kokybės ir prekybos standartai

2 straipsnis

1. Vartotojui tiekiniams šviežiems bananams, išskyrus planтанus, atsižvelgiant į skirtingas užaugintų bananų veisles nustatomi kokybės standartai.

2. Iš bananų pagamintiems perdirbtiems produktams taip pat gali būti nustatyti prekybos standartai.

3 straipsnis

1. Jeigu 27 straipsnyje nustatyta tvarka Komisija nenusprendžia kitaip, produktai, kuriems nustatyti bendri standartai, Bendrijoje gali būti parduodami tik tuo atveju, jei jie atitinka tuos standartus.

2. Siekiant nustatyti, ar produktai atitinka kokybės standartus, juos gali tikrinti valstybių narių paskirtos institucijos.

4 straipsnis

Kokybės ir prekybos standartai, realizacijos etapai, kuriais produktai turi atitikti tokius standartus, ir priemonės vienodam 2 ir 3 straipsnių nuostatų įgyvendinimui, įskaitant patikrinimus, užtikrinti nustatomi 27 straipsnyje numatyta tvarka.

II DALIS

Gamintojų organizacijos ir koncentracijos mechanizmai

5 straipsnis

1. Šiame reglamente „gamintojų organizacija“ – tai bet kokia Bendrijoje įsisteigusi gamintojų organizacija, kuri:

a) yra pačių gamintojų sukurta, kad:

- koncentruotų vieno ar kelių 1 straipsnyje nurodytų produktų tiekimą ir gamybos stadijoje reguliuotų kainas,
- sudarytų sąlygas gamintojams nariams įsigyti atitinkamą tų produktų pakavimo ir prekybos techninę įrangą;

b) gali akivaizdžiai nurodyti tam tikrą minimalią realizuotos produkcijos apimtį ir minimalų gamintojų skaičių;

c) vadovaujasi nuostatų pobūdžio taisyklėmis:

- reikalaujančiomis iš gamintojų per šią organizaciją parduoti visą to produkto ar tų produktų, dėl kurių jie įstojo į tą organizaciją, produkciją,
- leidžiančiomis gamintojams kontroliuoti organizaciją ir jos sprendimų priėmimo procedūras,
- numatančiomis nuobaudas už gamintojų narių padarytus šios organizacijos nustatytų taisyklių pažeidimus,
- nustatančiomis nario mokesčius,
- reglamentuojančiomis naujų narių priėmimą;

d) nustato gamybos žvalgymo, produkcijos, ypač kokybės gerinimo ir pardavimo taisykles;

e) organizuoja atskirą su bananais susijusios veiklos apskaitą;

f) yra pagal 2 dalį valstybės narės pripažinta.

2. Gavusios prašymą, valstybės narės pripažįsta organizacijas, jei jos pateikia savo veiklos trukmės ir veiksmingumo garantijas, ypač atsižvelgdamos į 1 dalyje išvardytas užduotis, ir jei jos atitinka ten numatytas sąlygas.

6 straipsnis

1. Penkerius metus nuo pripažinimo datos valstybės narės teikia pripažintoms gamintojų organizacijoms paramą, kad padėtų joms įsitvirtinti ir paremtų jų administracinę veiklą.

2. Taikomos 1972 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1035/72 dėl bendro vaisių ir daržovių rinkos organizavimo (⁽¹⁾) 14 straipsnio 1, 3 bei 5 dalys ir 36 straipsnio 2 dalis.

7 straipsnis

1. Gamintojų ar gamintojų organizacijų asociacijos, įkurtos vienai ar kelioms bendro intereso priemonėms įgyvendinti, gali dalyvauti rengiant 10 straipsnyje nurodytose veiklos programose numatomas priemones. Tokių asociacijų nariais gali būti perdirbėjai ir prekybininkai.

(¹) OL L 118, 1972 5 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1754/92 (OL L 180, 1992 7 1, p. 23).

2. 1 dalyje nurodytomis bendro intereso priemonėmis gali būti taikomieji moksliniai tyrimai, gamintojų mokymas, kokybės strategija ir ekologiškai pagrįstų gamybos būdų plėtojimas.

8 straipsnis

1. Sutarties 43 straipsnio 2 dalyje numatyta tvarka Taryba nustato sąlygas, pagal kurias pripažįstamos ir veikia grupės, aprėpiančios vieną ar kelias su bananų auginimu, prekyba ar perdirbimu susijusias ekonomines veiklos rūšis, kad būtų galima atitinkamai:

- pagerinti rinkos žvalgymą ir rinkų bei realizavimo sąlygų galimos raidos pažinimą
- ir
- sumažinti tiekimo išsisklaidymą, orientuoti gamybą ir skatinti bananų kokybės gerinimą, kad būtų geriau atsižvelgiama į rinkos poreikius ir vartotojų lemiamą paklausą.

2. Priimtinos nuostatos pagal nustatytas sąlygas apima galimybę taikyti šių grupių priimtas taisykles ir ne nariams, jeigu tokios taisyklės atitinka šio sektoriaus, kaip visumos, bendrus interesus ir jų išplėstinis taikymas atitinka Sutarties konkurencijos taisykles.

9 straipsnis

Šios dalies įgyvendinimo taisyklės priimamos 27 straipsnyje nustatyta tvarka.

III DALIS

Parama

10 straipsnis

1. Remdamosi Komisijos ir nacionalinių bei regioninių valdžios institucijų bendradarbiavimo pagrindais, valstybių narių atsakingos institucijos gali Bendrijos paramos struktūrų pagrindu sudaryti veiklos programas tiems regionams, kurie, nusistatydami bananų sektoriuje priimtinas priemones, gali siekti bent dviejų iš toliau nurodytų tikslų:

- tos srities produktų kokybės ir komercinės strategijos remiantis galimais išlaidų ir rinkų pokyčiais,
- geresnio išteklių naudojimo, tausoiant apsaugą,
- didesnio konkurencingumo.

2. Remdamosi 1 dalyje nurodytu bendradarbiavimu, kompetingos institucijos kiek įmanoma telkia grupes, asociacijas ir organizacijas, atitinkamai nurodytas 5, 7 ir 8 straipsniuose, ir techninius bei ekonominius mokslinių tyrimų centrus 1 dalyje nurodytomis priemonėmis rengti.

3. Imantis priemonių pagal veiklos programas, organizacinis darbas, sprendimų priėmimo veiksmai ir įgyvendinimas atliekami vadovaujantis galiojančiomis struktūrinių fondų valdymo taisyklėmis.

11 straipsnis

Veikiant Komisijos ir nacionalinių bei regioninių valdžios institucijų bendradarbiavimo pagrindais, 5, 7 ir 8 straipsniuose nurodytos gamintojų organizacijos, asociacijos ir grupės gali būti paprašytos pateikti atsakingoms institucijoms savo nuomonę dėl siūlytinių priemonių įgyvendinimo.

12 straipsnis

1. Kompensacija už bet kokių pajamų netekimą išmokama Bendrijos gamintojams, kurie yra pripažintos gamintojų organizacijos, parduodančios Bendrijoje bananus laikantis nustatytų bendrų standartų, nariai. Tačiau kompensacija gali būti išmokama ir individualiam gamintojui, kuris dėl savo ypatingos padėties, ypač dėl savo geografinės vietovės, negali tapti gamintojų organizacijos nariu.

2. Didžiausias Bendrijoje užaugintų ir rinkai pateiktų bananų kiekis, už kurį gali būti išmokėta kompensacija, nustatomas 854 000 tonų (grynojo svorio) dydžio, padalinto kiekvienam augintojų regionui Bendrijoje tokiomis dalimis:

- 1) 420 000 tonų Kanarų saloms;
- 2) 150 000 tonų Gvadelupai;
- 3) 219 000 tonų Martinikai;
- 4) 50 000 tonų Maderai, Azorams ir Algarvei;
- 5) 15 000 tonų Kretai ir Lakonijai.

Priklausomai nuo didžiausio Bendrijai nustatyto kiekio, gali keistis ir kiekvienam regionui nustatytas kiekis.

3. Kompensacija apskaičiuojama remiantis skirtumu tarp:

- „vienodo dydžio tipinių pajamų“ už Bendrijoje užaugintus ir rinkai pateiktus bananus ir
- „vidutinių produkcijos pajamų“, gautų Bendrijos rinkoje per aptariamus metus už Bendrijoje užaugintus ir rinkai pateiktus bananus.

4. „Vienodo dydžio tipinės pajamos“ yra:
- vidutinė Bendrijoje užaugintų ir rinkai pateiktų bananų kaina per referencinį laikotarpį iki 1993 m. sausio 1 d., nustatyta 27 straipsnyje numatyta tvarka,

— mažiau nei vidutinės transporto ir FOB pristatymo išlaidos.

Komisija jas peržiūri, kai po trejų metų nustatoma pagalba, kad būtų galima konkrečiai atsižvelgti į padidėjusį produktyvumą ir įvairių kokybės kategorijų raidos tendencijas.

5. „Vidutinės produkcijos pajamos“ už Bendrijos bananus apskaičiuojamos kiekvienais metais iš:

— vidutinės Bendrijoje užaugintų ir rinkai pateiktų per aptariamuosius metus bananų kainos,

— mažesnių nei vidutinės transporto ir FOB pristatymo išlaidų.

6. Kiekvienais metais iki kovo 1 dienos Komisija nustato kompensacinę pagalbą už ankstesnius metus 27 straipsnyje numatyta tvarka.

Papildoma pagalba teikiama vienam ar keliams gamybos regionams, kai vidutinės produkcijos pajamos yra gerokai mažesnės už vidutinės Bendrijos pajamas.

7. Pateikus užstatą avansas gali būti išmokamas remiantis ankstesniais metais suteikta kompensacine pagalba.

8. 1993 m. Komisija atlieka laikiną tų metų vidutinių produkcijos pajamų ekspertizę. Remdamasi šia ekspertize Komisija gali išmokėti avansą 27 straipsnyje numatyta tvarka.

13 straipsnis

1. Vienkartinė priemoka skiriama bananų augintojams Bendrijoje, kurie nustoja auginti bananus.

2. Išmokos skyrimas priklauso nuo gavėjo rašytinio sutikimo:

a) įsipareigoti ar būti įsipareigojusiu vienkartinę operaciją, atliktina tam tikru 1993 ar 1994 metais nustatytinu laikotarpiu:

— išnaikinti visus bananmedžius žemės valdoje, kurioje bananais užsodintas plotas yra mažesnis negu penki hektarai,

— išnaikinti pusę bananmedžių žemės valdoje, kurioje bananais užsodintas plotas yra penkių ar daugiau hektarų;

- b) žemės valdoje dvidešimt metų nuo išnaikinimo laikotarpio pradžios nesodinti bananmedžių.

Priemoka neskiriama už plotus, bananais užsodintus po šio reglamento įsigaliojimo, ir mažesnius kaip 0,2 hektaro sklypus.

3. Priemokos dydis 1 000 ekiu už hektarą. 27 straipsnyje numatyta tvarka šis dydis gali būti pakeistas atsižvelgiant į tam tikrų plotų specifines sąlygas.

4. 27 straipsnyje numatyta tvarka Komisija gali leisti valstybei narei atimti augintojams teisę į išmoką už bananų auginimo nutraukimą tose vietovėse, kuriose šios kultūros išnykimas turėtų neigiamų padarinių, ypač mikroklimatinio dirvožemio išlaikymui, aplinkos apsaugos sąlygoms ar kraštovaizdžiui.

5. Ši priemoka nuosekliai dera su pagalbos teikimu pagal Reglamento (EEB) Nr. 3763/91 ⁽¹⁾ III dalį, Reglamento (EEB) Nr. 1600/92 ⁽²⁾ II dalį bei Reglamento (EEB) Nr. 1601/92 ⁽³⁾ III dalį ir su struktūrinės pagalbos teikimu pagal Reglamentus (EEB) Nr. 2052/88 ⁽⁴⁾ ir (EEB) Nr. 4253/88 ⁽⁵⁾.

14 straipsnis

Detalios šios dalies taikymo taisyklės priimamos 27 straipsnyje numatyta tvarka.

Tačiau detalios 6 ir 10 straipsnių taikymo taisyklės priimamos Reglamento (EEB) Nr. 4253/88 29 straipsnyje numatyta tvarka.

IV DALIS

Prekyba su trečiosiomis šalimis

15 straipsnis

Ši dalis taikoma tikrai šviežiems produktams, priklausantiems KN kodui ex 0803, išskyrus plantanus.

Šioje dalyje:

- 1) „tradicininis importas iš AKR valstybių“ tai priede pateikti bananų kiekiai, kuriuos eksportavo kiekviena AKR valstybė, tradiciškai eksportavusi bananus į Bendriją. Tokie bananai vadinami „tradiciniais AKR bananais“;

⁽¹⁾ OL L 356, 1991 12 24, p. 1.

⁽²⁾ OL L 173, 1992 6 27, p. 1.

⁽³⁾ OL L 173, 1992 6 27, p. 13.

⁽⁴⁾ OL L 185, 1988 7 15, p. 9.

⁽⁵⁾ OL L 374, 1988 12 31, p. 1.

- 2) „netradicinis importas iš AKR valstybių“ tai AKR valstybių eksportuoti bananų kiekiai, kurie viršija 1 punkte apibrėžtą kiekį. Tokie bananai vadinami „netradiciniais AKR bananais“;
- 3) „importas iš ne AKR trečiųjų šalių“ tai kitų trečiųjų šalių eksportuoti kiekiai. Tokie bananai vadinami „trečiųjų šalių bananais“;
- 4) „bendrijos bananai“ tai Bendrijoje užauginti bananai;
- 5) „parduoti“ ir „pardavimas“ tai pateikimas rinkai, išskyrus produkto pateikimą galutiniam vartotojui.

16 straipsnis

1. Kiekvienais metais gamybai ir suvartojimui Bendrijoje bei importui ir eksportui parengiamas prognozuojamo tiekimo balansas.
2. Prognozuojamo tiekimo balansas rengiamas remiantis:
 - turimais per ankstesnius metus Bendrijoje realizuotų bananų kiekių skaičiais, suskirstytais pagal jų kilmę,
 - Bendrijos bananų gamybos ir realizavimo prognozėmis,
 - tradicinių AKR bananų importo prognozėmis,
 - suvartojimo prognozėmis, pagrįstomis ypač naujausiomis vartojimo tendencijomis ir rinkos kainų raida.
3. Jei reikia, ypač atsižvelgiant į išskirtinių aplinkybių poveikį auginimo ar importo sąlygoms, prekybos metų laikotarpiu balansas gali būti koreguojamas. Tokiu atveju 18 straipsnyje nustatyta tarifinė kvota patikslinama 27 straipsnyje numatyta tvarka.

17 straipsnis

Bet koks bananų importavimas į Bendriją yra leistinas tik pateikus importo licenciją, kurią valstybės narės išduoda paprašius bet kuriam suinteresuotam asmeniui, nepriklausomai nuo jo įmonės vietos Bendrijoje, nepažeidžiant specialių 18 ir 19 straipsnių įgyvendinimo nuostatų.

Importo licencija galioja visoje Bendrijoje. Išskyrus 27 straipsnyje numatyta tvarka leidžiamus nukrypimus, tokių licencijų išdavimas priklauso nuo pateikimo užstato dėl importo įsipareigojimo laikymosi pagal šiame reglamente išdėstytas sąlygas licencijos galiojimo laikotarpiu, o užstatas yra visiškai arba iš dalies prarandamas, jei tuo laikotarpiu neatliekama arba tik iš dalies atliekama ta prekybinė operacija.

18 straipsnis

1. Kiekvienais metais trečiųjų šalių bananų ir netradicinių AKR bananų importui atidaroma dviejų milijonų tonų (grynojo svorio) tarifinė kvota.

Pagal šią tarifinės kvotos sistemą trečiųjų šalių bananams taikomas 100 ekiu už toną muitas, o netradiciniams AKR bananams nulinis muitas.

Antrajai 1993 m. pusei tarifinės kvotos apimtis vienas milijonas tonų (grynojo svorio).

Jei 16 straipsnyje nurodyto tiekimo balanso pagrindu nustatyta Bendrijos paklausa padidėja, šios kvotos apimtis dėl to yra padidinama 27 straipsnyje numatyta tvarka. Jei reikia, tas patikslinimas atliekamas iki lapkričio 30 dienos prieš aptariamus prekybos metus.

2. Atskirai nuo 1 dalyje nurodytos kvotos:

— netradicinių AKR bananų importas apmokestinamas 750 ekiu už toną,

— trečiųjų šalių bananų importas apmokestinamas 850 ekiu už toną.

3. Iš Bendrijos reeksportuotų trečiųjų šalių bananų ir netradicinių AKR bananų kiekiai į šio straipsnio 1 dalyje nurodytą kvotą neįskaičiuojami.

19 straipsnis

1. Tarifinė kvota atidaroma nuo 1993 m. liepos 1 d.:

a) 66,5 % tai kategorijai operatorių, kurie pardavė trečiųjų šalių ir (arba) netradicinius AKR bananus;

b) 30 % tai kategorijai operatorių, kurie pardavė Bendrijos ir (arba) tradicinius AKR bananus;

c) 3,5 % tai kategorijai Bendrijoje įsisteigusių operatorių, kurie nuo 1992 m. pradėjo pardavinėti ne Bendrijos ir (arba) tradicinius AKR bananus.

Importo galimybės pagal a ir b punktus yra prieinamos Bendrijoje įsisteigusiems operatoriams, kurie savo vardu realizavo tam tikrą minimalų nustatytiną pirmiau minėtos kilmės bananų kiekį.

Operatoriams keliami papildomi kriterijai, nustatomi 27 straipsnyje numatyta tvarka. Valstybės narės sudaro importuotojų sąrašą ir įrašo kiekvienam operatoriui tenkantį 2 dalyje nurodytą vidutinį kiekį.

2. Remiantis kiekvienai iš 1 dalies a ir b punktuose nurodytų operatorių kategorijų atliktais apskaičiavimais, kiekvienas operatorius gauna importo licencijas atsižvelgiant į vidutinius per trejus paskutinius metus, kurių turimi duomenys, jo parduotų bananų kiekius. 1 dalies a punkte nurodytai operatorių kategorijai tie kiekiai skaičiuojami atsižvelgiant į trečiųjų šalių ir (arba) netradicinių AKR bananų pardavimą. 1 dalies b punkte nurodytų operatorių atveju atsižvelgiama į tradicinių AKR ir (arba) Bendrijos bananų pardavimo kiekius. Nustatant pagal 1 dalies a punktą įtvirtintas teises, neatsižvelgiama į trečiųjų šalių ir (arba) tradicinių AKR valstybių bananus, importuotus remiantis pagal 1 dalies b punktą išduotomis licencijomis, todėl pradinis licencijų paskirstymas tarp šių dviejų operatorių kategorijų išlieka toks pats.

1993 m. antrajai pusei kiekvienam operatoriui licencijos išduodamos remiantis puse 1989/1991 m. realizuoto metinio vidutinio kiekio.

3. Jei naujų operatorių paraiškų apimtis viršija pagal 1 dalies c punktą nustatytus kiekius, kiekviena paraiška sumažinama vienodu procentiniu dydžiu.

Bet kokie turimi kiekiai perskirstomi 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems operatoriams 27 straipsnyje numatyta tvarka nustatytais sąlygomis.

4. Jei tarifinė kvota didinama, papildomai atsiradęs kiekis paskirstomas 1 dalyje nurodytų kategorijų importuotojams vadovaujantis pirmesnėmis dalimis.

20 straipsnis

27 straipsnyje nustatyta tvarka Komisija priima ir koreguoja 16 straipsnyje nurodytą prognozuojamo tiekimo balansą.

Ta pačia tvarka Komisija priima detalias šios dalies įgyvendinimo taisykles. Tos taisyklės pirmiausia gali nustatyti:

- su licencijų išdavimu susijusias papildomas priemones, jų galiojimo terminą ir reikalingą užstato mechanizmą; tos taisyklės taip pat gali nustatyti peržiūrėjimo laikotarpį,
- licencijų išdavimo dažnumą,
- minimalų realizuotų bananų kiekį, kaip nurodyta 19 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje.

V DALIS

Bendrosios nuostatos

21 straipsnis

1. Išskyrus atvejus, kai šiame reglamente numatyta kitaip, importuojant 1 straipsnyje nurodytus produktus draudžiama:

- imti bet kokius muitui lygiavėčio poveikio privalomuosius mokėjimus,
- taikyti bet kokius kiekybinius apribojimus ar jiems lygiavėčio poveikio priemones.

2. Tarifinė kvota, nustatyta Protokole dėl bananų importo tarifinės kvotos, pridedamame prie Sutarties 136 straipsnyje numatytos Įgyvendinimo konvencijos dėl Bendrijos užjūrio šalių ir teritorijų asociacijos, nebesuteikiama.

22 straipsnis

Į šio reglamento taikymo sritį patenkantiems produktams taikomos Bendrojo muitų tarifo aiškinimo bendrosios taisyklės ir jo taikymo atskiros taisyklės. Muitų nomenklatūra, taikoma pagal šį reglamentą, pateikta Bendrajame muitų tarife.

23 straipsnis

1. Jei dėl importo ar eksporto vieno ar kelių 1 straipsnyje išvardytų produktų rinka Bendrijoje patiria ar gali patirti rimtų sutrikimų, galinčių kelti grėsmę Sutarties 39 straipsnyje iškeltiems tikslams, prekyboje su trečiosiomis šalimis gali būti taikomos atitinkamos priemonės, kol toks sutrikimas ar sutrikimo grėsmė nebus išnykę.

2. Susidarius 1 dalyje minėti padėčiai, Komisija valstybės narės prašymu ar savo pačios iniciatyva priima sprendimą imtis būtinų priemonių; apie tas priemones pranešama valstybės narėms, ir jos nedelsiant taikomos. Jei Komisija gauna valstybės narės prašymą, per tris darbo dienas nuo jo gavimo ji priima dėl jo sprendimą.

3. Per tris darbo dienas nuo tos dienos, kai apie jas buvo pranešta, bet kuri valstybė narė gali perduoti Tarybai svarstyti Komisijos priimtas priemones. Taryba susirenka nedelsiant. Kvalifikuota balsų dauguma ji gali tas priemones pakeisti, papildyti ar atšaukti.

4. Šio straipsnio įgyvendinimo priemonės priimamos 27 straipsnyje numatyta tvarka.

24 straipsnis

Išskyrus tuos atvejus, kai šiame reglamente nustatoma kitaip, 1 straipsnyje nurodytų produktų gamybai ir prekybai taikomi Sutarties 9294 straipsniai.

25 straipsnis

1. 12 ir 13 straipsniuose nustatytos priemonės yra intervencija, kuria siekiama stabilizuoti žemės ūkio rinkas, tokia prasme, kaip vartojama 1970 m. balandžio 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 729/70 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo ⁽¹⁾ 3 straipsnio 1 dalyje.

2. 6 ir 10 straipsniuose nustatytas priemonės iš dalies finansuoja EŽŪOGF Orientavimo skyrius.

3. Detalios šio straipsnio taikymo taisyklės, o ypač sąlygų, pagal kurias gali būti išmokamos Bendrijos finansinės pagalbos lėšos, apibrėžimas priimami 27 straipsnyje numatyta tvarka.

26 straipsnis

1. Įsteigiamas Bananų vadybos komitetas (toliau – komitetas), susidedantis iš valstybių narių atstovų ir pirmininkaujamas Komisijos atstovo.

2. Valstybių narių balsai komitete skaičiuojami Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje nustatytu būdu. Pirmininkas nebalsoja.

27 straipsnis

1. Tais atvejais, kai daroma nuoroda į šiame straipsnyje nustatytą tvarką, pirmininkas savo paties iniciatyva ar valstybės narės atstovui paprašius perduoda tą klausimą svarstyti Komitetui.

2. Komisijos atstovas pateikia Komitetui priimtinių priemonių projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubotumą. Nuomonė patvirtinama Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje nustatyta balsų dauguma.

3. Komisija patvirtina priemones, kurias taikomos nedelsiant. Tačiau, jei šios priemonės neatitinka Komiteto nuomonės, Komisija apie jas nedelsiant praneša Tarybai. Tuo atveju Komisija gali atidėti savo priimtų priemonių taikymą ne ilgiau kaip vieną mėnesį nuo tokio pranešimo dienos.

Kvalifikuota balsų dauguma Taryba gali per vieną mėnesį priimti kitokį sprendimą.

⁽¹⁾ OL L 94, 1970 4 28, p. 13. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2048/88 (OL L 185, 1988 7 15, p. 1).

28 straipsnis

Komitetas gali svarstyti bet kokią kitą klausimą, kurį jam perduoda pirmininkas savo iniciatyva ar valstybės narės atstovo prašymu.

29 straipsnis

Valstybės narės teikia Komisijai šiam reglamentui įgyvendinti jai reikalingą informaciją, ypač apie:

- priemonės, kurių imtasi taikant ir tikrinant bendrus kokybės standartus,
- gamintojų organizacijas,
- bananams skirtų regioninių struktūrinių programų turinį ir įgyvendinimą,
- kompensacinės pagalbos tvarkymo nuostatas,
- operatorių sąrašus,
- gamybos ir kainų duomenis,
- jų teritorijoje realizuotų Bendrijos, tradicinių AKR, netradicinių AKR ir trečiųjų šalių bananų kiekius,
- ateinančių metų gamybos ir suvartojimo prognozes.

30 straipsnis

Jeigu po 1993 m. liepos mėnesio reikės konkrečių priemonių palengvinti perėjimą nuo anksčiau galiojusių priemonių prie šiame reglamente nustatytų priemonių, ypač sunkumams dėl jautraus pobūdžio įveikti, Komisija, veikdama 27 straipsnyje numatyta tvarka, savo nuožiūra imasi bet kokių laikino pobūdžio priemonių.

31 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 1319/85 1 straipsnio 1 dalyje:

1) antroji įtrauka keičiama taip:

„— kokybės standartų ar tam tikrų kokybės reikalavimų laikymosi tikrinimas

a) Reglamento (EEB) Nr. 1035/72 II priede išvardytų produktų, kurie pagal 15 ir 15a straipsnius yra pašalinti iš rinkos ar pagal to reglamento 19 ir 19a straipsnius pateikti į rinką ir

b) bananų sektoriaus produktų, kuriems taikomas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 404/93 (*);

(*) OL L 47, 1993 2 25, p. 1.“

2) ketvirtoji įtrauka keičiama taip:

„— Reglamento (EEB) Nr. 1035/72 17 ir 24 straipsniuose nurodytų kainų registravimo tikrinimas.“

32 straipsnis

Ne vėliau kaip iki trečiųjų metų nuo šio reglamento įsigaliojimo pabaigos ir bet koku atveju, kai peržiūrimos 12 straipsnio 4 dalyje nurodytos vienodo dydžio tipinės pajamos, Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai pranešimą apie šio reglamento veikimą.

Šiame pranešime, be kita ko, pateikiama Bendrijos, trečiųjų šalių ir AKR bananų realizavimo srautų raidos, pradėjus įgyvendinti šias priemones, analizė. Jei reikia, prie pranešimo pridedami atitinkami pasiūlymai.

Iki 2001 m. gruodžio 31 d. Komisija vėl praneša Europos Parlamentui ir Tarybai apie šio reglamento veikimą ir parengia atitinkamus pasiūlymus dėl naujų priemonių, taikytinų po 2002 m. gruodžio 31 d.

33 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 1993 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1993 m. vasario 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. WESTH

PRIEDAS

Tradiciniai bananų iš AKR valstybių kiekiai tonomis

	<i>tonos/grynasis svoris</i>
Dramblio Kaulo Krantas	155 000
Kamerūnas	155 000
Surinamas	38 000
Somalis	60 000
Jamaika	105 000
Sent Lusija	127 000
Sent Vinsentas ir Grenadinai	82 000
Dominika	71 000
Belizas	40 000
Žaliojo Kyšulio salos	4 800
Grenada	14 000
Madagaskaras	5 900
	857 700